



സുറിയാനി

അറമായ ഭാഷയുടെ കിഴക്കൻ ഭാഷാഭേദമാണ് (dialect, പ്രാദേശിക രൂപം) ക്ലാസിക്കൽ സുറിയാനി അഥവാ സുറിയാനി (പുറം സുറിയാനി, ആംഗലഭാഷയിൽ Syriac). ഒരുകാലത്ത് സുറിയാനി, മധ്യപൂർവ്വേഷ്യയിൽ ലെവന്ത്, പുരാതന മെസോപ്പൊട്ടേമിയ, പുരാതന ഈജിപ്ത് എന്നിവിടങ്ങളിൽ വ്യാപകമായി സംസാരിക്കപ്പെട്ടിരുന്നു. രണ്ടാം നൂറ്റാണ്ടുമുതൽ എട്ടാം നൂറ്റാണ്ടുവരെ മധ്യപൂർവ്വേഷ്യയിൽ ആശയവിനിമയത്തിന് ഏറ്റവുമധികം ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന പ്രധാന ഭാഷയുമായിരുന്നു ഇത്.^[1]

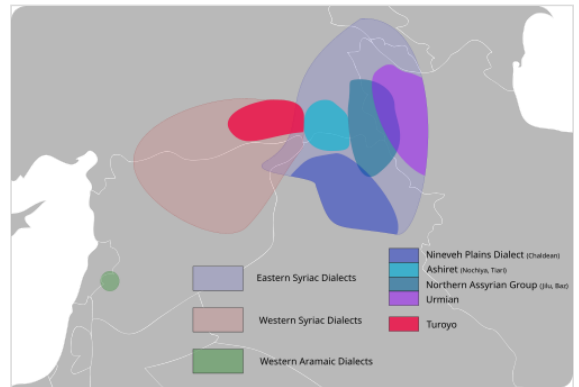


11ആം നൂറ്റാണ്ടിലെ ഒരു സുറിയാനി കൈയെഴുത്തുപ്രതി.

യേശു ക്രിസ്തുവിന്റെയും അനുയായികളുടെയും ഭാഷ അറമായഭാഷയുടെ ഈ രൂപമായിരുന്നു. മധ്യപൂർവ്വദേശത്തെ ക്രിസ്തീയ സമൂഹങ്ങളിൽ സുറിയാനി ഭാഷ പ്രബലമായി ഉപയോഗിച്ചിരുന്നതിനാൽ ഇത് ക്രൈസ്തവ ഭാഷയായി കരുതപ്പെട്ടു. അതിനാൽ, വ്യാപകമായ നിർവചനമനുസരിച്ച്, സുറിയാനി എന്ന പദം ക്രിസ്തുൻ സമൂഹങ്ങൾ സംസാരിക്കാൻ ഉപയോഗിച്ചുപോന്ന കിഴക്കൻ അറമായ ഭാഷകളെയെല്ലാം സൂചിപ്പിക്കാൻ, പ്രത്യേകിച്ച് പിൽക്കാലത്ത് സുറിയാനി ക്രിസ്ത്യാനികളുടെ ആരാധനാഭാഷയായിത്തീർന്ന എദേസ്സയിലെ സുറിയാനിഭാഷയെ സൂചിപ്പിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു. 6-ആം നൂറ്റാണ്ടിൽ സുറിയാനി സഭയിൽ പിളർപ്പുണ്ടായതിനെത്തുടർന്ന് 6-ആം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ പകുതി മുതൽ രണ്ടായി വികസിച്ചത് മൂലം സുറിയാനി ഭാഷയ്ക്ക് പൗരസ്ത്യ സുറിയാനി, പാശ്ചാത്യ സുറിയാനി എന്നിങ്ങനെ രണ്ട് വകഭേദങ്ങളുണ്ട്.

അറബികളുടെയും ഒരു പരിധി വരെ പേർഷ്യക്കാരുടെയും ഭാഷാമാധ്യമം ആയിരുന്ന സുറിയാനിഭാഷ അറബി ഭാഷയുടെ വളർച്ചക്ക് പ്രധാന പങ്ക് വഹിച്ചു. 8-ആം നൂറ്റാണ്ടോടെ അറബി സാധാരണ ഭാഷയായി മാറിയപ്പോൾ സുറിയാനി ക്രൈസ്തവ ആരാധനാഭാഷയായി ചുരുങ്ങി. ഇപ്പോഴിത് പ്രധാനമായും കേരളത്തിലും സുറിയയിലും തുർക്കിയിലും ഇറാക്കിലും ഇറാനിലും പാലസ്തീനിലും മറ്റുമായി ചിതറിക്കിടക്കുന്ന സുറിയാനി സഭകളിലെ ആരാധനാക്രമ ഭാഷ മാത്രമാണ്. എങ്കിലും അസ്സീറിയൻ സമൂഹത്തിന്റെ ഇടയിൽ സുറിയാനി ഇന്നും മാതൃഭാഷയായോ അല്ലാതെയോ ഉപയോഗിക്കുന്നവരും ഉണ്ട്.^[2]

ഇത് സംസാരഭാഷയായിട്ടുള്ളവർ ആയിരത്തോളമേ വരൂ. അവർ സുറിയയിലെ ദമസ്കോസിന് സമീപം മാറാസയറ്റായുടെ പ്രാന്തത്തിലുള്ള മാലുമിയ എന്ന മുസ്ലീം ഗ്രാമത്തിലുള്ളവരാണ്. അറബി, എബ്രായ ഭാഷ(ഹീബ്രു) എന്നീ ഭാഷകൾ പോലെ തന്നെ സുറിയാനിയും വലത്തു നിന്ന് ഇടത്തോട്ടാണ് എഴുതുന്നത്.ലിപി എസ്താങ്ങലയായിരുന്നു. പിന്നീട് പൗരസ്ത്യ സുറിയാനിയുടെ ലിപി കൽദായയും , പാശ്ചാത്യ സുറിയാനിയുടെ ലിപി സെർത്തോയും ആയി.



നിലവിൽ അറമായ ഭാഷയുടെ വിവിധ വകഭേദങ്ങൾ സംസാരിക്കപ്പെടുന്ന പ്രദേശങ്ങൾ

പേരിന് പിന്നിൽ

സുറിയാനി എന്ന പദം അറബി ഭാഷയിൽ സിറിയയിലെ ഭാഷ എന്നതിനുപയോഗിക്കുന്നതാണ്. ^[3]അരാം ദേശം ഗ്രീക്കിൽ സുറിയ(സിറിയ)യെന്നറിയപ്പെട്ടപ്പോഴാണ് അരമായഭാഷയ്ക്ക് സുറിയാനിഭാഷ എന്ന പേരുണ്ടായത്.

ഭാഷാശാഖ

സെമിറ്റിക് ഭാഷാശാഖയുടെ ആഫ്രോ-എഷ്യൻ ഉപശാഖയാണ് സുറിയാനി.

സുറിയാനി ഭാഷയിൽ 22 വ്യഞ്ജനങ്ങളും 5 സ്വരചിഹ്നങ്ങളും ഉണ്ട്.

- പടിഞ്ഞാറൻ അറമായ
- കിഴക്കൻ അറമായ ഭാഷയായ സുറിയാനിയുടെ വിവിധ അവാന്തര വിഭാഗങ്ങൾ
- പാശ്ചാത്യ സുറിയാനി (തുറോയോ)
- പൗരസ്ത്യ സുറിയാനിയുടെ (മറ്റുഹായ) വിഭാഗങ്ങൾ
- കൽദായ (നിനവേ ശൈലി)
- അഷൂറിത്
- ഉർമേയൻ
- വടക്കൻ അസ്സീറിയൻ

transliteration	<u>‘</u>	<u>b</u>	<u>g</u>	<u>d</u>	<u>h</u>	<u>w</u>	<u>z</u>	<u>ḥ</u>	<u>t</u>	<u>y</u>	<u>k</u>	<u>l</u>	<u>m</u>	<u>n</u>	<u>s</u>	<u>‘</u>	<u>p</u>	<u>s</u>	<u>q</u>	<u>r</u>	<u>š</u>	<u>t</u>
letter	ʾ	Ɑ	Ɱ	Ɐ	Ɒ	ⱱ	Ⱳ	ⱳ	ⱴ	Ⱶ	ⱶ	ⱷ	ⱸ	ⱹ	ⱺ	ⱻ	ⱼ	ⱽ	Ȿ	Ɀ	Ⳛ	ⳛ
pronunciation	[ʔ]	[b], [v]	[g], [ɣ]	[d], [ð]	[h]	[w]	[z]	[ħ]	[tʰ]	[j]	[k], [x]	[l]	[m]	[n]	[s]	[ʃ]	[p], [f]	[sʰ]	[q]	[r]	[ʃ]	[t]

കർത്തുപ്രാർത്ഥന സുറിയാനി ഭാഷയിൽ

"സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ.." എന്ന കർത്തുപ്രാർത്ഥനയുടെ പൗരസ്ത്യ-പാശ്ചാത്യ സുറിയാനി ഭാഷകളിലുള്ള രൂപങ്ങൾ മലയാള ലിപിയിൽ:

പൗരസ്ത്യ സുറിയാനിയിൽ

[4]

“

ആവൂൻ ദ് വശ്മയ്യാ
നെസ്ഖന്ദശ് ശ്മാക്,
തേസേ മൽക്കുസാക്
നെഹ്വേ സെവ്യാനാക്
ഐക്കുന്നാ ദ്വശ്മയ്യാ
ആപ് ബർആ.
ഹവ് ലൻ ലഹ്മാ ദ് സുന്ഖാനൻ യൗമാനാ
വശ്വോഖ് ലൻ ഹൗബെൻ വഹ്മാഹൈൻ
ഐക്കുന്നാ ദാപ് ഹനൻ
ശ്വഖ്ഖൻ ല് ഹയ്യാവൈൻ
ഊലാ താലൻ ല് നെസ്യോനാ എല്ലാ പാസാൻ മീൻ
ബീശാ.
മെമോൽ ദ് ദീലാകി മൽക്കുസാ
ഉഹൈലാ ഉസെശ്ബൊഹ്ത്താ
ല്ആലം ആൽമീൻ ആമേൻ

”



'Abōn d-ḥa-šmayyā



കർത്തുപ്രാർത്ഥന, *'Abōn d-ḥa-šmayyā*, പൗരസ്ത്യസുറിയാനി ഉച്ചാരണത്തിൽ

Problems playing this file? See [media help](#).

ܠܚܝܬܐ ܕܥܝܠܐ
ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܕܚܝܬܐ ܕܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ
ܠܚܝܬܐ ܠܚܝܬܐ

പാശ്ചാത്യ സുറിയാനിയിൽ

[5]

“

ആബൂൻ ദ് ബശ്മായോ,
നേസ്ക്വാദാശ് ശ്മോക്;
തീസേ മൽകുസോക്;
നെഹ്-വീ സെബ്-യോനോക്,

”



'Abōn d-ḥa-šmayyā



കർത്തുപ്രാർത്ഥന, *'Abōn d-ḥa-šmayyā*, പാശ്ചാത്യസുറിയാനി ഉച്ചാരണത്തിൽ

അയ്യാനോ ദ്ബശായോ,
ഓഫ് ബർ'ഒ.
ഹാബ് ലൻ ലഹ്-മൊ ദ്സൂൻകോനൻ യവ്-മോനോ,
വശ്ബുക് ലാൻ ഹൗബാൻ വഹ്തോഹാൻ
അയ്യാനോ ദോഫ്-നാൻ
ശ്ബക്-ൽ ഹായോബാൻ.
ലോ താലൻ ത്' നെസിയൂനോ ഏലോ ഫാസോൻ മെന്
ബീശോ
മേതുത്'ദ് ദീലോഹീ മൽകൂസോ,
ഒ' ഹായോ ഒ' തെശ് ബോ-ഹ്തോ,
ലവോലം ഒ'ൽമീൻ ആമേൻ

Problems playing this file? See [media help](#).

ܠܡܬܬܐ ܕܥܐܠ
ܕܡܬܐ ܕܡܬܐ
ܠܡܬܬܐ ܠܡܬܬܬܐ
ܠܡܬܬܐ ܠܡܬܐ
ܠܡܬܬܐ ܠܡܬܐ
ܕܡܬܐ ܕܡܬܐ
ܠܡܬܐ ܠܡܬܐ
ܕܡܬܐ ܕܡܬܐ
ܠܡܬܐ ܠܡܬܐ
ܠܡܬܐ ܕܡܬܐ
ܠܡܬܐ ܕܡܬܐ
ܠܡܬܐ ܕܡܬܐ
ܠܡܬܐ ܕܡܬܐ

ഇതും കാണുക

- കേരളത്തിലെ സുറിയാനി ക്രിസ്ത്യാനികൾ
- അരമായ

അവലംബം

- Beyer, Klaus (1986). *The Aramaic Language: its distribution and subdivisions* (<https://archive.org/details/aramaiclanguagei00beye>). Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht. pp. 44 (<https://archive.org/details/aramaiclanguagei00beye/page/n41>). ISBN 3-525-53573-2. {{cite book}}: Unknown parameter |coauthors= ignored (|author= suggested) (help)
 - Laing-Marshall 2005, p. 149.
 - പി.എം., ജോസഫ് (1995). *മലയാളത്തിലെ പരകീയ പദങ്ങൾ*. തിരുവനന്തപുരം: കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്. {{cite book}}: Cite has empty unknown parameter: |coauthors= (help)
 - ദൈവസ്തുതികൾ. ദനഹ സർവീസസ്, കോട്ടയം. 2011. p. 26.
 - "ആർക്കൈവ് പകർപ്പ്" (<https://web.archive.org/web/20180428173729/http://learnaramaic.blogspot.in/2012/08/aboon-dbashmayo-our-lords-prayer-in.html>). Archived from the original (<http://learnaramaic.blogspot.in/2012/08/aboon-dbashmayo-our-lords-prayer-in.html>) on 2018-04-28. Retrieved 2022-01-08.
- Laing-Marshall, Andrea (2005). "Assyrians" (<https://books.google.com/books?id=yXYKAgAAQBAJ&pg=PA149>). *Encyclopedia of the World's Minorities*. Vol. 1. New York-London: Routledge. pp. 149–150. ISBN 9781135193881.



ഭാഷകളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഈ ലേഖനം അപൂർണ്ണമാണ്. ഇതു വികസിപ്പിക്കുവാൻ സഹായിക്കുക (<https://ml.wikipedia.org/w/index.php?title=%E0%B4%B8%E0%B5%81%E0%B4%B1%E0%B4%BF%E0%B4%AF%E0%B4%BE%E0%B4%A8%E0%B4%BF&action=edit>).

"<https://ml.wikipedia.org/w/index.php?title=സുറിയാനി&oldid=4568860>" എന്ന താളിൽനിന്ന് ശേഖരിച്ചത്